

**Cernobbio - Italie - >>> Autre Pays**

**- Orticolario**

**Du Vendredi 03 Octobre 2014 au Dimanche 05 Octobre 2014**

**ORTICOLARIO  
POUR UN JARDINAGE EVOLUE**

Sixième édition  
 Villa Erba, Cernobbio (Côme)  
 3 . 4 . 5 octobre 2014

**ORTICOLARIO 2014**  
 Visions olfactives

Le jardin, c'est un voyage. A préparer, à vivre, à savourer avec intensité, un pas après l'autre... Pour découvrir de nouvelles émotions et se réapproprier de son temps. Voilà pourquoi l'on doit vivre Orticolario dans toute son intensité, en prenant son temps pour se laisser surprendre par la beauté et par l'élégance offertes par cette expérience unique, accueillie dans ce lieu tant aimé par Luchino Visconti, Villa Erba. Pour ceux qui sont ouverts aux suggestions, Orticolario est l'occasion de voir évoluer leurs connaissances sur le jardinage entendu comme une activité mais surtout comme une expérience des sens+(Moritz Mantero).

Orticolario 2014 se tiendra à Villa Erba à Cernobbio, sur le Lac de Côme, du 3 au 5 octobre.

**LE SENS CONDUCTEUR**

Ce sera l'odorat : Orticolario 2014 accompagnera les visiteurs à l'intérieur de ce sens qui trouve sa meilleure expression dans la nature. Renifler Sentir Flairer Percevoir. Des gradations ténues, légères à d'autres, pénétrantes, robustes, âpres, aiguës... L'odeur, détail immense dans "La poésie de la rêverie" de Gaston Bachelard, nous entraîne en un clin d'œil au cœur des choses, dans l'intimité des autres personnes et dans les refuges, souvent inconfessables, de notre vécu. Orticolario fera vivre à ses visiteurs un voyage dans la perception d'arômes et de fragrances dans l'air et au milieu des essences, dans l'évocation d'atmosphères, de moments et de souvenirs qui prendront corps en libérant le plus antique et primordial de tous les sens.

**LA FLEUR EN VEDETTE**

La fleur vedette de la nouvelle édition sera l'aster, étoile du jardin. On trouve ce genre, constitué de plus de 250 espèces à l'état spontané, sur trois continents, de l'Eurasie à l'Amérique du Nord. Le nom du genre Aster vient du grec ancien et signifie "fleur en étoile". L'aster a été utilisé pendant des siècles pour décorer les maisons et les jardins de nos prédécesseurs. Introduit par Linné en 1735, ce nom était cependant connu depuis l'antiquité. Son origine date en effet d'il y a au moins 4000 ans.

En Italie, on le connaît souvent comme le Settembrino car les espèces les plus populaires fleurissent en septembre et en automne, vu que nombre de celles-ci sont "à jour court", autrement dit leur floraison est induite par le raccourcissement du jour, comme pour le chrysanthème.

Dans le langage des fleurs, l'aster est symbole de lumière, d'amour, de délicatesse, de contentement et d'imprévisibilité, mais aussi d'insécurité dans le rapport amoureux. Pour les Chinois, il signifie fidélité.

On croyait dans l'antiquité que le parfum des feuilles ardentes des asters éloignait les serpents nuisibles, ce qui explique peut-être la présence de l'aster dans tant de jardins.

Dans une autre tradition sur leur naissance, la déesse grecque Astrea regarde la terre et se met à pleurer, dégoûtée par la dépravation morale du genre humain ; ces fleurs sont donc considérées comme un symbole d'amour aux pouvoirs mystiques.

Les gens déposaient aussi des asters sur les tombes des soldats français pour dire que les événements auraient pu se dérouler autrement.

Autre curiosité : le nom de la fleur est le même dans de nombreuses langues du monde entier, comme par exemple l'anglais, le suédois, l'espagnol, l'italien, le hollandais, le français, etc.  
 La fiche complète sur l'Aster est disponible dès maintenant sur le site d'Orticolario en cliquant sur le lien suivant : <http://www.orticolario.it/lib/File/AsterSchedaOrticolario.pdf>

#### PAVILLON CENTRAL : L'EMPATHY GARDEN ET LA TONNELLE CIRCULAIRE

C'est au cœur du Pavillon Central de Villa Erba que sera aménagé l'Empathy Garden par Federico Giacomarra, évolution du projet St Horto exposé au MoMA de New York et lauréat de plusieurs prix : potagers/jardins vus comme une occasion de pause et d'expression créative qui, à travers la technologie et la musique, parviennent à évoquer une atmosphère de renouvellement au sein du paysage urbain...

Tout, à l'intérieur de l'Empathy Garden, communique à travers la musique : une station météorologique, les conditions physiologiques des plantes et des personnes qui, utilisant de simples technologies interactives, produiront des sons. Un véritable espace multisensoriel : c'est seulement à travers le développement d'un lien empathique fort que nous pouvons nous réunir et nous sentir en harmonie avec la nature...

Autour de l'Empathy Garden, l'étreinte enveloppante de la Tonnelle circulaire réalisée par Orticolario mais développée et construite par Rattiflora, qui invite vers le centre du Pavillon le long d'un parcours sensoriel fait de couleurs et de parfums. De magnifiques exemplaires de Liquidambar styraciflua, fournis par Pianta Mati de Pistoia, seront les bienveillants gardiens des quatre points d'accès.

Des roses en sarment de Barni, de Pistoia, et des baies de roses ornementales de Sergio Patricco, de Diano San Pietro (IM), grimperont par-dessus la tonnelle.

Et le long des côtés, fournies par Vivaio Valfredda de Cazzago San Martino (BS), les sauges, les graminacées et une collection de 100 variétés d'Aster, qui introduit plus de 15 variétés aux surprenants effets scénographiques. Un jeu de couleurs ponctué d'exemplaires parfumés d'Osmanthus fragrans de Pianta Mati.

#### LES JARDINS CREATIFS

Une attraction spéciale de cette édition sera constituée par les 13 jardins créatifs sélectionnés au terme d'un concours international lancé par Orticolario en collaboration avec A.I.A.P.P. et le partenariat média d'Editore Paysage, des espaces harmonieusement intégrés dans le Parc de Villa Erba. Il s'agit d'espaces originaux, vivables et utilisables où seront aussi installés des sièges de "méditation". Une manière différente, artistique et professionnelle de concevoir jardins et espaces verts, avec une attention particulière pour le Genius loci de Villa Erba.

Ces Jardins participent au concours "La Foglia d'oro del Lago di Como", dont le prix est actuellement conservé à Villa Carlotta a Tremezzo (CO).

Quelques informations sur ces 13 Jardins Créatifs :

"Tavolozza" (Palette), de Sara Alberti (Roverbella, MN) et Massimiliano Bustaffa (Mantoue) est une palette de peintre classique de grandes dimensions présentée avec les autres ustensiles de l'artiste, avec Aster, Anemone Japonica et sièges-sculptures.

"Memorie verdi, serra per aspiranti artisti" (Mémoires vertes, serre pour aspirants artistes) de Simone Sirtori et Francesca Fadalti (Erba, CO) : un Jardin-Installation réalisé en récupérant des serres d'après-guerre et en les associant à des plantes autochtones pour promouvoir connaissance et mémoire du territoire.

"Un tempo pensato per sognare" (Un temps pensé pour rêver) de Marilena Baggio (Seveso, MB) et Mariagrazia Rocchetti (Lentate sul Seveso, MB) est une petite colline fleurie sur laquelle on peut se plonger au milieu de graminacées et de mauvaises herbes pérennes. Un tissage de couleurs et de parfums variés, d'espèces et de variétés à floraison et tonalités automnales

"Il NON giardino di Alice" (Le NON-jardin d'Alice) de Francesca Turchi (Civate, LC) et Valeria Erba (Lissone, MB) : un voyage à rebours dans l'enchantement de l'enfance et l'imaginaire fantastique : un monde qui est mais n'existe pas, où l'on suit le fil rouge de l'aventure de "Alice au Pays des merveilles".

"Hortus Semplicium" de Giancarlo Torre et Keylor Vasquez Paniagua (Milazzo, ME) : une actualisation de l'Orto dei Semplici (Jardin des Simples) de la tradition médiévale où les Simples étaient constitués de toutes les plantes utiles, officinales et médicinales.

"BioLabyrinthus" de Corinne Détroyat (Provence, France) et Claude Pasquer (Versailles, France) est une tentative de revoir cette expression classique : des haies taillées de façon artistique acquièrent un aspect décoratif et s'élancent vers le haut en imprimant une force verticale. Les miroirs capturent la curiosité du visiteur.

"Aster-oïde" de Ludovica Ginanneschi (Impruneta, FI) et Meri Iacchi (Florence) trouve son inspiration dans le land-art et un jeu de mots contenant le mot *aster* la fleur symbole de cette édition d'Orticolario. Un scénario ironique et surprenant avec un message destiné à ceux qui l'observent, en cohérence avec la philosophie des jardins conceptuels auxquels il fait un clin d'œil.

"Gocce di Relax" (Gouttes de Détente) d'Andrea Musto (Muggiò, MB) et Antonio Severino (Triuggio, MB) propose des alcôves délimitées par des bordures de graminacées disposées en forme de vagues et de gouttes qui accueilleront les visiteurs.

Les formes courbes seront soulignées par la présence de différentes variétés d'Aster organisées par couleur.

"Hobbi-T Garden. Odori e profumi di campagna orti e magia" (Hobbi-T Garden. Odeurs et parfums de campagne jardins et magie) de Carla Testori (Vertemate con Minoprio, CO) s'inspire des habitations des Hobbits décrites par J.R.R. Tolkien en utilisant des éléments structuraux "récupérés" et réutilisables, destinées à être repositionnées dans des espaces publics et sociaux.

"Maître Parfumeur" de Simone Ottonello (Finale Ligure, SV) et Archiverde (Eupilio, CO) : une invention, un instrument, une sorte d'alambic pour distiller et mélanger les parfums et créer des mélanges toujours nouveaux.

"Profumi di libertà" (Parfums de liberté) de l'Association de Détenus "Biblio Caffè Ristretti" (Cagliari) et U-BOOT Architettura Paesaggio Ricerca (Cagliari, Gênes, Milan, Bologne) est un bateau réalisé avec des traverses de chemin de fer, considérées comme des déchets jusqu'à leur transformation en une ressource, échouées sur une mer où prédominent immortelle jaune, absinthe et thym. Dans la quille, le soleil labyrintique de la "pintadera" nuragique (symbole de tapisseries et de timbres pour le pain), principalement faite d'astéracées endémiques.

"Il Giardino dei veli" (Le Jardin des voiles) de Roberta Rizzi et Pietro Gellona (Cernobbio, CO) montre un système de "situations" spatiales différentes les unes des autres, organisé autour de trois typologies de récipients plantés ad-hoc. Arbres de variétés recherchées et aromatiques à caresser

"Floating System" de M. Irena Mantello (Alessandria) et Valter Porzio (Romentino, NO) propose dans l'étang des carpes un système d'îles flottantes de forme hexagonale et à l'un impact visuel fort, constitué de quartiers "appétissantes" de légumes et d'essences. Un pittoresque "rafraîchissement flottant" avec des variétés aux couleurs diverses et aux multiples goûts.

Vous trouverez les fiches complètes sur : <http://www.orticolario.it/index.php?pag=169>

## LES JARDINS... AU-DELA DES LIMITES

La nouveauté de cette édition d'Orticolario se trouvera hors des limites de Villa Erba ! Du 26 septembre au 5 octobre, en effet, Orticolario proposera des suggestions et des idées créatives pour le paysage urbain à Côme et sur les rives de Cernobbio à travers l'aménagement de 5 installations de jardins.

Ce projet est réalisé en collaboration avec les Communes de Côme et de Cernobbio.

Ces projets seront :

"Rencontre" (Cour d'honneur de Palazzo Cernezzi, Via Vittorio Emanuele II 97 . Côme), de Christine Verjus (Paris), dessine une fleur stylisée de la famille des Aster et en réunit plusieurs espèces en une "rencontre botanique" : Aster, chrysanthèmes et dahlias.

"OXINOXONIXO" (Place Grimoldi, Côme), de Glauco Pertoldi Forestale Iunior : un jardin de contrastes dont les lignes et les volumes s'entrecroisent pour créer des espaces où l'on peut s'arrêter et observer.

"Un sogno verde" (Un rêve vert) (Place Cavour, Côme), de Valerio Cozzi (Legnano, MI) : une place dans la place qui reproduit l'ancien échiquier que dessinaient le Cardo et le Decumanus romains. Un espace accueillant, composé de sièges écocompatibles et de jardinières débordant de gazon simple et fleuri, en hommage à la biodiversité.

"Perdersi tra le stelle" (Se perdre dans les étoiles) (Villa Olmo, Via Simone Cantoni 1, Côme), de Violarancio Progetto Paesaggio Giardino (Bologne), célèbre les Astres en s'inspirant de la fleur symbole d'Orticolario 2014, l'Aster donc, et du sens choisi le long d'un parcours olfactif organisé en

groupes de plantes de différentes tailles correspondant aux stades de la croissance de l'Homme. "Armonie olfactive" (Harmonies olfactives) (Rives de Cernobbio, Place Risorgimento, Cernobbio), de Salvatore Versace (Côme), est un parcours qui conduit les visiteurs vers Villa Erba, caractérisé par des expériences olfactives qui évoquent le souvenir d'agréables sensations. Son intention est aussi de marier harmonieusement les expériences olfactive et visuelle.

Vous trouverez les fiches complètes sur : <http://www.orticolario.it/index.php?pag=207>

#### LES PEPINIERISTES EXPOSANTS

Mentionnons parmi quelques-uns des meilleurs pépiniéristes d'Italie, de France et de la Suisse toute proche, Vivai Torre, de Milazzo (ME), qui apportera 82 essences en une collection botanique de plantes utiles où trouvent leur place des espèces exotiques et des essences autochtones rares ; Azienda Agricola Priola, de Trévise, qui aménagera dans le Parc de Villa Erba un champ catalogue de 300 m<sup>2</sup> avec sa vaste collection d'Aster et en apportera une autre de plus de 60 variétés de menthe dans l'installation de l'Ala Cernobbio ; Vivai Oscar Tintori, de Castellare di Pescia (PT), avec des Citrus en espaliers pour l'Ala Lario et des exemplaires d'agrumes en arbre et en buisson pour la Serra Platani de l'Ala Lario.

Avec Floricoltura Lampugnani Walter, d'Orsenigo (CO), la plus grande collection d'Hosta d'Italie avec 450 variétés. Cactusmania, de Vintimille (IM), apportera par contre une vaste collection de plantes grasses à crête et monstrueuses, de véritables "sculptures vivantes".

Entre autres nouveaux exposants de cette année, mentionnons Pollici Rosa, de Casenuove di Masiano (PT), un groupe de pépiniéristes qui doit apporter un assortiment d'Hydrangeas, Hibiscus, Buddleyas et arbustes à fleurs insolites, Piergiorgio Minari Azienda Agricola, de Parme, avec de très beaux Buxus, Claudio Bonetto, de Ciriè (TO), avec une collection de 180 Sedum, dont cinq nouvelles espèces comestibles, et Il Fiore dei Fiori Poesia e Arte nei Giardini, de Recanati (MC), qui exposera, outre une collection de Dianthus, des plantes aromatiques anciennes comme l'encens, l'anis vert, la raiponce et la plante de Sucre.

#### PROPOSITIONS CULTURELLES ET EDUCATIVES POUR ADULTES ET ENFANTS

Cette année aussi Orticolario proposera un vaste et riche programme de rencontres, de tables rondes, de laboratoires, etc.

Comme les Tavole Rotonde Profumate (Tables Rondes Parfumées) (Aula Magna, Ala Lario) qui, s'inspirant au sens de l'odorat, guideront les visiteurs à la découverte des parfums et des caractéristiques des produits naturels : du café aux herbes aromatiques et au tabac, des compotes de fruits à la découverte des secrets d'un créateur de parfums, de la bière aux arômes renfermés dans un vin ou un cocktail...

Sentir, Voir, Toucher, Goûter, Connaître. Une exploration des sens en compagnie de grands experts. Les Tavole Rotonde Profumate seront coordonnées par Vittorio Tarantola, du Restaurant Tarantola d'Appiano Gentile (CO). Vous trouverez le programme complet sur :

[http://www.orticolario.it/lib/File/SCHEDA\\_TAVOLE\\_ROTONDE\\_ORTICOLARIO2014.pdf](http://www.orticolario.it/lib/File/SCHEDA_TAVOLE_ROTONDE_ORTICOLARIO2014.pdf)

Dans le Spazio Gardenia (Espace Gardénia) et dans le Gazebo nel Parco (Gazébo dans le Parc), par contre, des présentations de livres inédits s'alternent à des démonstrations botaniques et à des compositions florales.

Le sens de l'odorat sera lui aussi le thème conducteur des Laboratoires pour enfants qui se tiendront dans l'Ala Regina et sont depuis toujours très attendus par les futurs petits jardiniers.

#### LES INSTALLATIONS DANS LE CENTRE D'EXPOSITIONS ET DANS LE PARC

Dans l'Ala Lario sera aménagé le Viale delle zagare (L'Avenue des "zagare"), la fleur des agrumes, avec les arômes méditerranéens des arbres de Citrus limon "Lunario" en espalier. On raconte en Sicile que traverser des vergers d'agrumes en fleurs provoque une sensation d'euphorie.

La Serra platani de l'Ala Lario exposera des exemplaires d'agrumes en buisson et en arbre. Plantes fournies par Oscar Tintori Vivai (Castellare di Pescia, PT) et ameublement d'Allo Origine (Imola, BO).

Dans l'Ala Cernobbio, le Viale degli dei (Avenue des dieux). Le romarin, dont d'Aphrodite au genre humain ; le thym, défini par les Grecs de l'antiquité "le souffle de Zeus" pour son arôme pénétrant ; l'armoise, liée à la déesse Artémis ; la menthe, liée à la légende de la nymphe Myntha, aimée

ufficio stampa <b>elleciStudio</b>	testata <b>GRAINES-ET-PLANTES.COM</b>	data pubblicazione <b>18/09/2014</b>	foglio <b>5 / 6</b>
---------------------------------------	--	---	------------------------

d'Hadèsō . La mythologie au fil des parfums qui rendront l'air de l'Ala Cernobbio enivrant avec une surprenante collection de plantes aromatiques fournies par Giardino Botanico Lama degli Ulivi / Il Colore in Giardino (Monopoli, BA) et plus de 60 variétés de menthe d'Azienda Agricola Priola, de Trévisé.

Dans l'Ala Regina, on trouvera une Via della seta (Voie de la soie) au caractère parfumé. Outre l'exposition de grands arbres de Morus platanifolia Koidz fournis par Nespoli Vivai di Luca Nespoli (Carugo, CO), un parfum enveloppera complètement l'Ala Regina, évoquant les émotions olfactives d'une plongée dans des trames et d'immenses écheveaux de soie.

Le Patio de l'Ala Cernobbio accueillera Natura oltre, préparé par Laura Valeria Consonni (Seregno, MB). Une pause contemplative : une floraison recréée s'inspirant de la tradition mystique japonaise qui consiste à accrocher des ex voto aux branches. Les trois fûts présents, dont un coupé, serviront de base à une trame de soutien à trois sommets, une voile placée obliquement réalisée en corde de chanvre.

Des éléments textiles suspendus accueilleront, dans leurs descente vers le sol, des fleurs coupées et des tiges d'Aster, d'immortelles jaunes et de graminacées. Au crépuscule, sur le parterre, un éclairage punctiforme créera une vibration d'ensemble.

Dans le Parc, devant le lac, le long du parterre longiligne de Pyracantha esistant, les visiteurs trouveront "PRO-FVMVS", l'installation conçue, développée et réalisée par Vittorio Peretto.

Une longue suite de violons réalisés en bois de "briccola" (piliers d'amarrage sur les canaux de Venise . N.d.T.), qui oscillera sous l'effet de la brise et sera enveloppée de volutes de brouillard parfumé. Une citation de Tonino Guerra gravée sur la pierre racontera l'essence de l'installation :

"La musique est une substance qui t'entre dans le cerveau et te fait voyager dans la nuit de l'univers au milieu du brouhaha des étoiles et des planètes"

Un arrière-fond musical remplira l'espace, comme le brouillard et son parfum...

Peretto a remporté à Orticolario 2013 le Prix Giardino d'artista avec "Capriccio italiano", une installation que Villa Erba a par la suite décidé de conserver comme aménagement permanent.

## L'EXPOSITION

L'Ala Lario accueillera dans la Serra Platani (Serre Platanes) l'exposition "La vita segreta delle piante" (La vie secrète des plantes) qui montrera des %uvres de Vittorio Peretto. Cet agrotechnicien voyage dans le monde entier, valise en main et crayon dans l'autre, en dessinant des jardins, des parcs et des péninsules entre l'Italie, la Russie, l'Azerbaïdjan...

Souvent, dans son esprit, entre deux pensées, s'insinue un jeu... le jeu des mots. Il s'attarde sur leur âme double, en découvre le contenu et, à travers ses crayons, en révèle les secrets. Une chasse continuelle, empreinte d'humour et d'attention pour les détails. %Quelques fois on change un accent, on déplace un apostrophe, on remplace une lettre et... quelle affaire !+

C'est ainsi qu'est née l'exposition %La vita segreta delle piante+: 40 estampes représentant les dessins de Vittorio Peretto qui interprètent visions et réalité, entre l'ironie et la réflexion.

## UNE TENTE TOUAREGō

Dans le parc, le long du parcours d'exposition devant le lac, les visiteurs pourront s'arrêter se relaxer dans l'atmosphère raffinée et suggestive de "Il viaggio" (Le voyage), une élégante tente Touareg dans laquelle ils pourront se laisser transporter par des parfums évocateurs au milieu d'aménagements moelleux, de tapis rares, de lanternes et de fleurs d'Anna Flower Designer tout en sirotant un thé à la menthe servi par un vrai Touareg.

La tente, symbole d'hospitalité et d'accueil, de lieu offrant un abri tout en maintenant le contact avec la nature, demeure des peuples nomades de terres lointaines. C'est de ces lieux qu'Orticolario 2014 tire son inspiration en se laissant envelopper par leurs parfums.

Réalisée pour une scène du film lauréat de plusieurs prix %La grande beauté+de Paolo Sorrentino, la tente a été mise à la disposition exclusive d'Orticolario par Afolki de Bassano del Grappa (VI).

Dès sa première édition, Orticolario a accordé une attention spéciale à la solidarité. Dans cette sixième édition également les contributions recueillies au cours de la manifestation seront destinées à des fins de bienfaisance en faveur d'associations spécifiques du territoire qui s'occupent de personnes défavorisées.

ufficio stampa <b>elleciStudio</b>	testata <b>GRAINES-ET-PLANTES.COM</b>	data pubblicazione <b>18/09/2014</b>	foglio <b>6 / 6</b>
---------------------------------------	--	---	------------------------

Au revoir à Villa Erba avec les dernières surprises

Heures d'ouverture au public

Vendredi 3 octobre : 9h00 . 19h30

Samedi 4 octobre : 9h00 . 19h30

Dimanche 5 octobre : 9h00 . 19h00

Entrée

Aux caisses : Euro 15,00

En ligne : Euro 12,50

Gratuit jusqu'à 14 ans

Bateau-navette entre Côme et Villa Erba inclus dans le billet (en service samedi 4 et dimanche 5 octobre).

Informations

Courriel [info@orticolario.it](mailto:info@orticolario.it)

Site Internet [www.orticolario.it](http://www.orticolario.it)

Tél. +39.031.3347503

Retrouvez Orticolario sur :

Facebook : <http://www.facebook.com/Orticolario>

Twitter : <http://twitter.com/Orticolario>

Pinterest : <http://www.pinterest.com/orticolario13>

YouTube : Orticolario